

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

20 JANUARI 1998

ADVIES

over de resultaten van de Europese Top van Amsterdam

VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR
MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE (1)

UITGEBRACHT DOOR MEVR. **An HERMANS**

DAMES EN HEREN,

Bij brief van 22 juli 1997 verzocht Mevrouw Helena Torres Marques, rapporteur van de Commissie voor de rechten van de vrouw van het Europees Parlement, het adviescomité voor maatschappelijke emancipatie de resultaten van het nieuwe verdrag te

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : Mevr. Herzet.

A. — Vaste leden :

C.V.P. Mevr. Creyf, Mevr. Van
Haesendonck.
P.S. Mevr. Burgeon, N.
V.L.D. Mevr. Van den Poel-
Welkenhuysen, N.
S.P. Mevr. Dejonghe, Mevr.
Vanlerberghe.
P.R.L.- Mevr. Herzet.
F.D.F.
P.S.C. Mevr. Cahay-André.
Vl. Mevr. Colen.
Blok
Agalev/Mevr. Schüttringer.
Ecolo

B. — Plaatsvervangers :

Mevr. Gardeyn-Debever, Mevr.
Hermans, Mevr. Verhoeven.

Mevr. Croes-Lieten.

Mevr. Cornet.

Mevr. de T'Serclaes, H. Lefèvre.
H. Van den Eynde.

H. Wauters.

C. — Niet-stemgerechtigd lid :

V.U. Mevr. Van de Casteele.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

20 JANVIER 1998

AVIS

sur les résultats du Sommet européen d'Amsterdam

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS POUR
L'EMANCIPATION SOCIALE (1)

PAR MME **An HERMANS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Par lettre du 27 juillet 1997, Mme Helena Torres Marques, rapporteuse de la Commission pour les droits de la femme du Parlement européen, a demandé au Comité d'avis pour l'émancipation sociale d'évaluer les résultats du nouveau traité dans le

(1) Composition de la commission :

Présidente : Mme Herzet.

A. — Membres titulaires :

C.V.P. Mmes Creyf, Van Haesen-
donck.
P.S. Mme Burgeon, N.
V.L.D. Mme Van den Poel-
Welkenhuysen, N.
S.P. Mmes Dejonghe, Vanler-
berghe.
P.R.L.- Mme Herzet.
F.D.F.
P.S.C. Mme Cahay-André.
Vl. Mme Colen.
Blok
Agalev/Mme Schüttringer.
Ecolo

B. — Membres suppléants :

Mmes Gardeyn-Debever, Hermans,
Verhoeven.

Mme Croes-Lieten.

Mme Cornet.

Mme de T'Serclaes, M. Lefèvre.
M. Van den Eynde.

M. Wauters.

C. — Membre sans voix délibérative :

V.U. Mme Van de Casteele.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

evalueren in het kader van de bijdrage tot het gelijke kansenbeleid.

Het adviescomité heeft tijdens haar vergaderingen van 16 oktober, 20 en 27 november 1997, kennis genomen van de globale inschatting van het Verdrag van Amsterdam zoals medegedeeld door de regering en van de resultaten van deze Top (Stuk n° 1120/1-96/97, blz. 25 en volgende) en van de nota van Prof. Franklin Dehousse, *les résultats de la Conférence intergouvernementale*, CRISP, 1997 n° 1565-1566 en van de nota's desbetreffend van de *European Women's lobby*, van de *Conseil des femmes francophones* en van de *Nederlandstalige Vrouwenraad*.

I. — INLEIDING

Ter inleiding van het advies verstrekt uw rapporteur de hiernavolgende nota :

« 1. Historisch overzicht

Reeds van bij de oprichting van de Europese Economische Gemeenschap heeft Europa een voortrekkersrol gespeeld inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Het Verdrag van Rome, ondertekend op 25 maart 1957, bevatte immers artikel 119 (principe van de gelijke beloning) ⁽¹⁾.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft een belangrijke rol gespeeld bij het

cadre de la contribution à la mise en oeuvre d'une politique d'égalité des chances.

Au cours de ses réunions des 16 octobre, 20 et 27 novembre 1997, le Comité d'avis a pris connaissance de l'évaluation globale du Traité d'Amsterdam, telle qu'elle a été communiquée par le gouvernement ainsi que des résultats de ce sommet (Doc. n° 1120/1-96/97, pp. 25 e.s.) ainsi que de la note du professeur Franklin Dehousse, « *les résultats de la Conférence intergouvernementale* », CRISP, 1997, n° 1565-1566 et des notes sur le sujet rédigées par le *European Women's lobby*, du *Conseil des femmes francophones* et du *Nederlandstalige Vrouwenraad*.

I. — INTRODUCTION

En guise d'introduction concernant l'avis, votre rapporteuse fournit la note ci-après :

« 1. Historique

Dès la création de la Communauté économique européenne, l'Europe a joué un rôle de pionnier en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes. Le Traité de Rome, signé le 25 mars 1957, contenait en effet l'article 119 (principe de l'égalité de la rémunération) ⁽¹⁾.

La Cour de justice des Communautés européennes a joué un rôle essentiel dans l'interprétation de cet

⁽¹⁾ Artikel 119 - EEG Verdrag :

« Iedere Lidstaat verzekert gedurende de eerste etappe en handhaaft vervolgens de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers voor gelijke arbeid.

Onder beloning in de zin van dit artikel dient te worden verstaan het gewone basis- of minimumloon of -salaris, en alle overige voordelen in geld of in natura die de werkgever direct of indirect aan de werknemer uit hoofde van zijn dienstbetrekking betaalt.

Gelijkheid van beloning zonder onderscheid naar kunnen houdt in :

a) dat de beloning voor gelijke arbeid in stukloon wordt vastgesteld op basis van eenzelfde maatstaf;

b) dat de beloning voor arbeid in tijdloon dezelfde is voor eenzelfde functie. ».

⁽¹⁾ Article 119 - Traité CEE :

« Chaque Etat membre assure au cours de la première étape, et maintient par la suite, l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins pour un même travail.

Par rémunération, il faut entendre, au sens du présent article, le salaire ou traitement ordinaire de base ou minimum, et tous autres avantages payés directement ou indirectement, en espèces ou en nature, par l'employeur au travailleur en raison de l'emploi de ce dernier.

L'égalité de rémunération, sans discrimination fondée sur le sexe, implique :

a) que la rémunération accordée pour un même travail payé à la tâche soit établie sur la base d'une même unité de mesure;

b) que la rémunération accordée pour un travail payé au temps soit la même pour un même poste de travail. ».

interpreteren van dit artikel 119 en van de Richtlijnen ⁽¹⁾ die sinds 1975 door de Gemeenschap zijn aangenomen op gebied van gelijkheid van werkomsstandigheden en gelijke behandeling inzake socialezekerheidsstelsels. De actie van het Hof werd echter benadeeld door de beperkte draagwijdte in het communautair recht van het gelijkheidsprincipe op professioneel vlak. Tot de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam zal het artikel 119 trouwens de enige concrete verwijzing vormen naar gelijke behandeling van mannen en vrouwen met directe implicaties.

De Europese Gemeenschap heeft op basis van het Verdrag toch een sterk Europees kader opgebouwd op gebied van gelijkheid van mannen en vrouwen, met name door het aannemen van zeven Richtlijnen, vijf Aanbevelingen, drie besluiten en twaalf resoluties, en door het voeren van vier Actieprogramma's op middellange termijn. Deze maatregelen zijn een krachtige stimulans geweest voor de Lidstaten om hun nationale wetgeving aan te passen, om gelijke kansen voor vrouwen en mannen te garanderen, en om alle discriminerende bepalingen uit hun wetten te schrappen. De richtlijnen hebben immers een dwingend karakter voor de lidstaten. Na vertaald te zijn in de nationale wetgevingen, kunnen de burgers er zich op beroepen voor de hoven en rechtbanken.

Trouwens, sinds de Europese Raad van Essen (december 1994) — en met uitzondering van de conclusies van de Top van Amsterdam (juni 1997) — hebben ook de Europese Staats- en regeringsleiders het gelijkekansenbeleid, samen met de strijd tegen de werkloosheid, steeds als een van de prioritaire taken

article 119 et des directives ⁽¹⁾ que la Communauté a adoptées depuis 1975 concernant l'égalité des conditions de travail et l'égalité de traitement en matière de régimes de sécurité sociale. La portée limitée, en droit communautaire, du principe de l'égalité sur le plan professionnel a toutefois nui à l'action de la Cour. Jusqu'à l'entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam, l'article 119 constituera en effet la seule référence concrète, ayant des implications directes, à l'égalité de traitement des hommes et des femmes.

La Communauté européenne a quand même développé, sur la base du traité, un cadre européen solide dans le domaine de l'égalité des hommes et des femmes, à savoir en adoptant sept directives, cinq recommandations, trois décisions et douze résolutions, et en organisant quatre programmes d'action à moyen terme. Ces mesures ont fortement encouragé les Etats membres à adapter leur législation nationale, à garantir des chances égales aux hommes et aux femmes et à supprimer toutes les dispositions discriminatoires dans leurs lois. Les directives ont en effet toujours un caractère contraignant pour les Etats membres. Une fois les directives transposées dans les législations nationales, les citoyens peuvent en invoquer les dispositions devant les cours et tribunaux.

D'ailleurs, depuis le Conseil européen d'Essen (décembre 1994) — et à l'exception des conclusions du Sommet d'Amsterdam (juin 1997) —, les chefs d'Etat et de gouvernement ont également toujours considéré la politique en matière d'égalité des chances, ainsi que la lutte contre le chômage, comme une des mis-

⁽¹⁾ Richtlijnen van de Raad betreffende de uitvoering van artikel 119 :

— Richtlijn van de Raad dd 10 februari 1975 betreffende het harmoniseren van de wetgevingen van de Lidstaten inzake de toepassing van gelijke lonen voor vrouwelijke en mannelijke arbeidskrachten (75/117/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 9 februari 1976 betreffende de uitvoering van het principe van gelijke behandeling voor vrouwen en mannen inzake toegang tot de arbeidsmarkt, tot opleiding, tot bevordering en de werkvoorwaarden (76/207/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 19 december 1978 betreffende de progressieve uitvoering van de gelijke behandeling voor vrouwen en mannen inzake sociale zekerheid (79/7/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 24 juli 1986 betreffende de uitvoering van de gelijke behandeling voor vrouwen en mannen binnen de professionele stelsels van de sociale zekerheid (86/378/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 11 december 1986 aangaande de uitvoering van de gelijke behandeling voor vrouwen en mannen, beroepshalve actief in de landbouwsector en de bescherming van het moederschap (86/613/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 19 oktober 1992 betreffende de verbetering van de veiligheid en gezondheid op het werk van de werknemers tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie (92/85/EEG);

— Richtlijn van de Raad dd 3 juni 1996 betreffende de door de UNICE, CEEP en EVV gesloten kaderovereenkomst over ouder-schapsverlof (96/34/EEG).

⁽¹⁾ Directives du Conseil prises en exécution de l'article 119 :

— Directive du Conseil, du 10 février 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins (75/117/CEE);

— Directive du Conseil, du 9 février 1976, relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail (76/207/CEE);

— Directive du Conseil, du 19 décembre 1978, relative à la mise en oeuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale (79/7/CEE);

— Directive du Conseil, du 24 juillet 1986, relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale (86/378/CEE);

— Directive du Conseil, du 11 décembre 1986, sur l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, y compris une activité agricole, ainsi que sur la protection de la maternité (86/613/CEE);

— Directive du Conseil, du 19 octobre 1992, concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail (92/85/CEE);

— Directive du Conseil, du 3 juin 1996, concernant l'accord-cadre sur le congé parental conclu par l'UNICE, le CEEP et la CES (96/34/CEE).

van de Europese Unie naar voor geschoven. Samen met internationale initiatieven, zoals de Vrouwenconferentie van Peking, hebben deze politieke beleidsverklaringen een belangrijke sensibiliserende functie naar de publieke opinie toe.

2. Eisen voor verdragsaanpassing tijdens IGC

Op 29 maart 1996 ging in Turijn de Intergouvernementele Conferentie (IGC) van start. De IGC had drie doelstellingen : de Europese Unie voorbereiden op haar verruiming, de kloof tussen Europa en de burgers dichten en het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid verbeteren. Ter voorbereiding van de Conferentie had zich een heel debat ⁽¹⁾ ontwikkeld over hoe de gelijkheid van mannen en vrouwen nog beter zou kunnen worden aangepakt. Immers, wanneer de positie van de vrouw op de arbeidsmarkt wordt bekeken vanuit de werkloosheidsinvalshoek met 18 miljoen werklozen in de EU, waarvan twee derde vrouwen terwijl ze maar één

⁽³⁾ Ter illustratie een aantal adviezen ter aanpassing van het Verdrag van Maastricht, die werden uitgebracht ter gelegenheid van de Intergouvernementele Conferentie, om de gelijkheid van vrouwen en mannen in al haar aspecten te kunnen waarborgen :

— het Advies van 22 maart 1995 van de Commissie van de rechten van de vrouw van het Europees Parlement aan de Commissie institutionele zaken (PE 212.450) (rapporteur : Mevr. Lenz);

— het Advies van 23 maart 1995 van de Commissie van de rechten van de vrouw van het Europees Parlement aan de Commissie institutionele zaken (PE 212.450) (rapporteur : Mevr. Crawley);

— het Advies van 1 februari 1996 van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Belgische Senaat betreffende de IGC van 1996 (1-129/6-1995/1996);

— het Advies van 27 februari 1996 van de Commissie van de rechten van de vrouw van het Europees Parlement aan de Commissie institutionele zaken (PE 216.237/def/bijl.) (rapporteur Mevr. Van Lancker);

— de bijdrage van de Europese Vrouwenlobby van 5 maart 1996 aan de IGC;

— het Voorstel van het Vrouwencomité van het Europees Verbond van Vakverenigingen van 22 maart 1996;

— het « Voorstel van de Belgische delegatie betreffende de gelijkheid tussen mannen en vrouwen » van 27 november 1996, bijlage bij de werkzaamheden van de IGC in Dublin (CONF 3998/96 CAB);

— de Aanbeveling van de Raad van de Europese Unie (REC 96/694/CE) van 2 december 1996, gericht tot de Lidstaten, instellingen en organen van de Europese Gemeenschappen over een evenwichtige deelname van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces op alle niveaus van het politieke, economische, sociale en culturele leven;

— de « Algemene Schets voor een ontwerp-herziening van de Verdragen » opgesteld door het Ierse voorzitterschap en afgegeven op de IGC van Dublin op 5 december 1996 (CONF 2500/96 CAB);

— het Addendum aan de tekst van Dublin opgesteld door het Nederlands Voorzitterschap en ingediend in Rome op 25 maart 1997 (CONF/2500/96 ADD 1);

— de Aanbevelingen met betrekking tot de herziening van het Verdrag van de Europese Unie, uitgebracht door de Nederlandse Staten-Vrouwenraad in april 1997;

— Memoranda over de Intergouvernementele Conferentie van 1996, aangenomen door de Belgische Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers op 21 en 28 maart 1996.

sions prioritaires de l'Union européenne. Ces déclarations politiques, ainsi que des initiatives internationales telles que la Conférence des femmes de Pékin, ont fortement contribué à sensibiliser l'opinion publique au problème de l'égalité des chances.

2. Exigences formulées au cours de la CIG en ce qui concerne les adaptations à apporter au Traité

Le 29 mars 1996 débutait à Turin la Conférence intergouvernementale. La CIG avait trois objectifs : préparer l'Union européenne à son élargissement, combler le fossé qui sépare l'Europe des citoyens et améliorer la politique étrangère et de sécurité commune. En guise de prologue à la Conférence un débat ⁽¹⁾ avait été lancé sur la manière de mieux appréhender le problème de l'égalité entre les hommes et les femmes. En effet, si l'on examine la position de la femme sur le marché du travail sous l'angle du chômage, qui touche 18 millions de personnes au sein de l'Union européenne, on constate que deux tiers de chômeurs sont des femmes, alors qu'elles ne repré-

⁽¹⁾ Citons, à titre d'exemple, un certain nombre d'avis, formulés dans le cadre de la conférence intergouvernementale, en vue de l'adaptation du Traité de Maastricht dans le but de garantir l'égalité entre hommes et femmes dans tous ses aspects :

— l'avis du 22 mars 1995 adressé par la commission des droits de la femme du Parlement européen à la commission institutionnelle (PE 212.450) (rapporteuse : Mme Lenz);

— l'avis du 23 mars 1995 adressé par la commission des droits de la femme du Parlement européen à la commission institutionnelle (PE 212.450) (rapporteuse : Mme Crawley);

— l'avis du 1^{er} février 1996 émis par le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat de Belgique concernant la CIG de 1996 (Doc. n° 1-129/6-1995/1996);

— l'avis du 27 février 1996 adressé par la commission des droits de la femme du Parlement européen à la commission institutionnelle (PE 216.237/def/ann.) (rapporteuse : Mme Van Lancker);

— la contribution du lobby des femmes européennes du 5 mars 1996 à la CIG;

— la proposition du comité des femmes de la Confédération européenne des syndicats du 22 mars 1996;

— la « Proposition de la délégation belge relative à l'égalité entre hommes et femmes » du 27 novembre 1996, annexe aux travaux de la CIG de Dublin (CONF 3998/96 CAB);

— la recommandation du Conseil de l'Union européenne (REC 96/694/CE) du 2 décembre 1996 aux Etats membres, institutions et organes des Communautés européennes concernant une participation équilibrée des femmes et des hommes au processus de décision à tous les niveaux de la vie politique, économique, sociale et culturelle;

— l'« Esquisse générale du projet de révision des traités » élaborée par la présidence irlandaise et présentée à la CIG de Dublin le 5 décembre 1996 (CONF 2500/96 CAB);

— l'Addenda au texte de Dublin rédigé par la présidence néerlandaise et présenté à Rome le 25 mars 1997 (CONF/2500/96 ADD 1);

— les recommandations relatives à la révision du traité de l'Union européenne, émises par le conseil des femmes néerlandaises en avril 1997;

— les mémorandums sur la Conférence intergouvernementale de 1996, adoptés par le Sénat et la Chambre des représentants de Belgique les 21 et 28 mars 1996.

derde van de arbeidsmarkt uitmaken, dan is het duidelijk dat er op Europees vlak nog heel wat mogelijkheden zijn op verbeteringen.

De Eerste Conferentie van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen in de Lidstaten van de EU en in het Europees Parlement stelde op 23 mei 1997 een aantal noodzakelijke verdragswijzigingen voor.

De voornaamste eis was het invoegen in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van een artikel *6bis* dat elke vorm van discriminatie op grond van geslacht zou verbieden, zoals het huidige artikel 6 elke discriminatie op grond van de nationaliteit verbiedt. Het doel was om aan dit artikel een rechtstreekse werking te verlenen, zodat het onmiddellijk toepasbaar zou zijn in de lidstaten vanaf het ogenblik dat het in het Verdrag opgenomen was. De rechtstreekse werking biedt aan de burger de mogelijkheid om zich daarop te kunnen beroepen voor de rechtbanken.

Vervolgens zou het invoegen van een nieuwe Titel in het Verdrag betreffende een beleid specifiek in het voordeel van gelijkheid van vrouwen en mannen een goede aanvulling op de invoeging van artikel *6bis* vormen.

In de context van de herziening van het Verdrag, raadde De Eerste Conferentie van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen in de Lidstaten van de EU en in het Europees Parlement aan, met het oog op de coherentie, om artikel 119 onder deze nieuwe Titel over gelijkheid te brengen, met behoud van het dwingend karakter. Het zou naar de mening van de Conferentie raadzaam geweest zijn om ook artikel 119 VEG uit te breiden met een bepaling over de gelijkheid van vrouwen en mannen ten aanzien van werk van gelijke waarde en over de gelijke kansen van vrouwen en mannen. Iedere lidstaat op zich zou deze rechten moeten verzekeren. Het zou hen echter niet belet worden om maatregelen die specifieke voordelen voorzien te behouden of aan te nemen.

De Conferentie benadrukte ook het transversaal karakter (« *mainstreaming* ») van het gelijkheidsbeleid voor vrouwen en mannen. Dit wil zeggen dat het principe van gelijkheid van vrouwen en mannen geldt voor alle beleidsdomeinen waarop artikel 3 van het Verdrag slaat. Trouwens dit principe van gelijkheid tussen vrouwen en mannen zal ook als een nieuw beleidsdomein moeten worden ingelast in artikel 3. Het gelijkheidsbeleid wil concrete maatregelen nemen om het statuut van de vrouwen te verbeteren in alle economische, politieke en sociale sectoren, gaande van opvoeding en sociale zekerheid tot taakverdeling in het gezins- en beroepsleven, zonder de paritaire democratie te vergeten. Positieve acties zijn eveneens toegelaten. Een nieuw in te lassen hoofdstuk zou kunnen voorzien in een specifieke procedure van besluitvorming, de medebeslissing. Deze zou zich kenmerken door stemming bij gekwalificeer-

sentent qu'un tiers du marché du travail. Il est clair, dès lors, que toute une série d'améliorations sont encore possibles au niveau européen.

La Première Conférence des commissions parlementaires compétentes pour l'égalité des chances entre hommes et femmes au sein des Etats membres de l'Union européenne et au Parlement européen a présenté, le 23 mai 1997, une série de modifications qu'il faudrait apporter au Traité.

La principale exigence portait sur l'insertion, dans le Traité instituant la Communauté européenne, d'un article *6bis* interdisant toute forme de discrimination en raison du sexe, par analogie avec l'actuel article 6, qui interdit toute discrimination en raison de la nationalité. Cet article devrait être d'application directe c'est-à-dire immédiatement applicable dans les Etats membres dès son inscription dans le Traité. L'avantage de cette formule est que les citoyens peuvent invoquer l'article devant les tribunaux.

L'article *6bis* pourrait ensuite être complété par l'insertion d'un titre nouveau dans le Traité concernant la conduite d'une politique spécifique en faveur de l'égalité entre hommes et femmes.

Dans le contexte de la révision du Traité, la Première Conférence des commissions parlementaires compétentes pour l'égalité des chances entre hommes et femmes dans les Etats membres de l'Union européenne et au Parlement européen, a suggéré, dans un souci de cohérence, d'insérer l'article 119 sous ce titre nouveau sur l'égalité, avec maintien de son caractère obligatoire. La Conférence estimait qu'il était souhaitable d'étendre également l'article 119 du traité en y ajoutant une disposition sur l'égalité entre hommes et femmes pour un même travail et l'égalité des chances entre hommes et femmes. Les Etats membres devaient ensuite garantir ces droits. Il leur était toutefois loisible de maintenir ou d'adopter des mesures prévoyant des avantages spécifiques.

La Conférence a également mis l'accent sur le caractère transversal (« *mainstreaming* ») de la politique d'égalité entre hommes et femmes, ce qui signifie que le principe d'égalité entre hommes et femmes s'applique à tous les domaines sur lesquels porte l'article 3 du Traité. Ce principe d'égalité entre hommes et femmes devra d'ailleurs également être inscrit à l'article 3 en tant que nouveau domaine politique. La politique d'égalité se traduira par des mesures concrètes visant à améliorer le statut des femmes dans tous les secteurs économiques, politiques et sociaux, de l'éducation et la sécurité sociale à la répartition des tâches dans le cadre de la vie familiale et professionnelle, sans oublier la démocratie paritaire. Des actions positives pourront également être entreprises. Un nouveau chapitre à insérer pourrait prévoir une procédure décisionnelle spécifique, la codécision. Cette procédure se caractériserait

de meerderheid in de Raad van ministers, die wetgever is samen met het Europees Parlement.

De Conferentie stelde dus voor om een nieuwe titel VIIbis in te voegen, die volgende punten zou bevatten :

- het oud artikel 119 betreffende het beroepsleven in het algemeen, met de verwijzing naar werk van gelijke waarde, en met een paragraaf over de maatregelen die in specifieke voordelen voorzien, in de lijn van het herzieningsontwerp van de Verdragen ingediend door het Iers voorzitterschap in Dublin;
- de bevestiging van het horizontaal karakter van het gelijkheidsbeleid voor vrouwen en mannen in alle beleidsdomeinen van de Gemeenschap (« *mainstreaming* »);
- de opsomming van de andere beleidsdomeinen ten voordele van de gelijkheid;
- de procedure die van toepassing is.

De Conferentie wees erop dat de taal die in het Verdrag gebruikt wordt, vanuit het oogpunt van de gelijkheid van de seksen moest bekeken worden. Overeenkomstig het voorstel van de EVV, deed men de suggestie om systematisch in het Verdrag een sekseneutrale formulering te gebruiken, in tegenpraak met alle aanbevelingen van de Raad van Europa, van de Verenigde Naties en van alle vrouwenbewegingen, die steeds de nadruk gelegd hebben op de negatieve effecten van een terminologische neutraliteit. Men vroeg dus met aandring dat een terminologie gebruikt zou worden die het geslacht kenbaar maakt zodat de vrouwen meer in het daglicht worden gesteld.

Tenslotte, voor wat een sociaal Europa betreft, moet het sociaal akkoord, dat tot op heden als bijlage bij het Verdrag bestaat, opgenomen en aangevuld worden in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

3. Resultaten in Verdrag van Amsterdam

Artikel F ⁽¹⁾

Gelijke behandeling van vrouwen en mannen is een fundamenteel juridisch principe. Gelijkheid tussen vrouwen en mannen maakt integraal deel uit van een democratische burgerschap. Deze bepalingen zijn nu dus indirect via « de beginselen van vrijheid, democratie, de eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden » elementen van de algemene beginselen die aan de Unie ten grondslag liggen.

⁽¹⁾ Gewijzigd artikel F VEU :

« De Unie is gegrondvest op de beginselen van vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden, en de rechtstaat, welke beginselen de lidstaten gemeen hebben. ».

par un vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil de ministres, qui exerce le pouvoir législatif conjointement avec le parlement européen.

La Conférence a donc proposé d'insérer un nouveau titre VIIbis qui comprendrait les points suivants :

- l'ancien article 119 relatif à la vie professionnelle en général, comportant une référence à un travail de même valeur et un paragraphe concernant les mesures prévoyant des avantages spécifiques, dans le droit fil du projet de révision des traités déposé par la présidence irlandaise à Dublin;
- la confirmation du caractère horizontal de la politique d'égalité entre hommes et femmes dans tous les domaines de la Communauté (« *mainstreaming* »);
- l'énumération de toutes les autres actions menées en faveur de l'égalité;
- la procédure qui est d'application.

La Conférence a fait observer que la langue qui est utilisée dans le Traité devait être considérée sous l'angle de l'égalité des sexes. Conformément à la proposition de la CES, l'on a émis la suggestion d'utiliser systématiquement dans le traité une formulation exempte de référence au sexe, contrairement à toutes les recommandations du Conseil de l'Europe, des Nations Unies et de tous les mouvements féministes, qui ont toujours mis l'accent sur l'effet négatif d'une neutralité terminologique. Il a donc été demandé avec insistance d'utiliser une terminologie faisant référence au sexe, de manière à ce que les femmes soient mises davantage en évidence.

Enfin, en ce qui concerne l'Europe sociale, l'accord social, qui n'existe actuellement que sous forme d'annexe au traité, doit être complété et intégré dans le Traité instituant la Communauté européenne.

3. Résultats au niveau du Traité d'Amsterdam

Article F ⁽¹⁾ :

L'égalité de traitement entre hommes et femmes est un principe juridique fondamental. L'égalité entre hommes et femmes fait partie intégrante d'une citoyenneté démocratique. Par le biais des « principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales », ces dispositions relèvent désormais indirectement des principes généraux qui sous-tendent le fondement de l'Union.

⁽¹⁾ Nouvel article F TUE :

« L'union est fondée sur les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'Etat de droit, principes qui sont communs aux Etats membres. ».

Artikel 2 : de beginselen van de gemeenschap ⁽¹⁾ :

In artikel 2 van het Verdrag van Amsterdam wordt gelijkheid opgenomen als een van de taken die de Europese Gemeenschap dient na te streven en dit op gelijke hoogte met economische ontwikkeling en cohesie.

Artikel 3 : de activiteiten en beleidsvormen van de gemeenschap ⁽²⁾ :

De invoering van het gelijkheidsprincipe in artikel 3, dat de beleidsvormen opsomt waar de Europese Gemeenschap acties kan ondernemen, houdt in dat de Gemeenschap erop moet toezien dat ongelijkheden worden weggewerkt en dat gelijkheid tussen mannen en vrouwen moet worden nagestreefd in elk domein waar de Gemeenschap actief is en dat vermeld staat in artikel 3.

Artikel 6a ⁽³⁾ :

Artikel 6a VEG voegt het niet-discriminatieprincipe in. Dit heeft als doel het verbod en de wegwerking van discriminaties en bestaande ongelijkheden gebaseerd op bijvoorbeeld geslacht of seksuele geaardheid.

Artikel 118, lid 1, 5^e streepje ⁽⁴⁾ :

De gelijkheid van mannen en vrouwen wat hun kansen op de arbeidsmarkt en de behandeling op het werk betreft, wordt uit het Sociaal Protocol gelicht en komt nu als onderdeel van het Verdrag van Amsterdam terug.

⁽¹⁾ Aanvulling van artikel 2 VEG :

« De Gemeenschap heeft tot taak ... het bevorderen van ... een hoog niveau van werkgelegenheid en van sociale bescherming, de gelijkheid van mannen en vrouwen, een verbetering van de levensstandaard en van de kwaliteit van het bestaan, de economische en sociale samenhang en de solidariteit tussen de lidstaten. ».

⁽²⁾ Aanvulling van artikel 3 VEG :

« Op alle in dit artikel genoemde terreinen van haar optreden streeft de Gemeenschap ernaar, de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen af te schaffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen. ».

⁽³⁾ Nieuw artikel 6A VEG :

« Onverminderd de andere bepalingen van dit Verdrag en binnen de grenzen van de door dit Verdrag aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, kan de Raad met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, passende maatregelen aannemen om discriminatie op grond van geslacht, raciale of etnische afkomst, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden. ».

⁽⁴⁾ Artikel 118 VEG :

« Ter verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 117 wordt het optreden van de lidstaten op de volgende gebieden door de Gemeenschap ondersteund en aangevuld :

— ...

— de gelijkheid van mannen en vrouwen wat hun kansen op de arbeidsmarkt en de behandeling op het werk betreft. ».

Article 2 : les principes de la communauté ⁽¹⁾ :

L'article 2 du Traité d'Amsterdam range désormais l'égalité entre hommes et femmes parmi les objectifs de la Communauté européenne, au même titre que le développement et la cohésion économiques.

Article 3 : les activités et les domaines d'action de la communauté ⁽²⁾ :

L'introduction du principe d'égalité à l'article 3, qui énumère les domaines dans lesquels la Communauté européenne peut mener des actions, implique que la Communauté doit veiller à éliminer les inégalités et à tendre vers l'égalité entre hommes et femmes dans tous les domaines d'action de la Communauté, visés à l'article 3.

Article 6a ⁽³⁾ :

L'article 6a TCE introduit le principe de non-discrimination. Il vise à interdire et à éliminer les discriminations et les inégalités existantes fondées, par exemple, sur le sexe ou l'orientation sexuelle.

Article 118, alinéa 1^{er}, 5^e tiret ⁽⁴⁾ :

La disposition relative à l'égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne leurs chances sur le marché du travail et le traitement dans le travail est extraite du protocole social pour être insérée dans le Traité d'Amsterdam.

⁽¹⁾ L'article 2 TCE a été complété comme suit :

« La communauté a pour mission ... de promouvoir ... un niveau d'emploi et de protection sociale élevé, l'égalité entre les hommes et les femmes, ... le relèvement du niveau et de la qualité de vie, la cohésion économique et sociale et la solidarité entre les Etats membres. ».

⁽²⁾ L'article 3 TCE a été complété comme suit :

« Pour toutes les actions visées au présent article, la Communauté cherche à éliminer les inégalités, et à promouvoir l'égalité, entre les hommes et les femmes. ».

⁽³⁾ Article 6A TCE (*nouveau*) :

« Sans préjudice des autres dispositions du présent traité et dans les limites des compétences que celui-ci confère à la Communauté, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle. ».

⁽⁴⁾ Article 118 TCE :

« En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 117, la Communauté soutient et complète l'action des Etats membres dans les domaines suivants :

— ...

— l'égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne leurs chances sur le marché du travail et le traitement dans le travail. ».

Artikel 119 ⁽¹⁾ :

Door de overheveling van dit artikel uit het Sociaal Protocol naar het Verdrag van Amsterdam is gelijke behandeling inzake tewerkstelling verruimd tot gelijke beloning voor gelijk werk of werk van gelijke waarde (zoals bepaald in de richtlijn van 1975 en nu opgenomen in paragraaf 1 van artikel 119).

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel bepaalt dat de maatregelen die genomen worden om de toepassing van het principe van gelijke behandeling van vrouwen en mannen wat betreft werkgelegenheid en beroep aangenomen zullen worden via de medebeslissingsprocedure.

Ten slotte, laten de bepalingen van paragraaf 4 toe dat de lidstaten positieve acties ondernemen of behouden ten voordele van de ondervertegenwoordigde groep in het kader van de professionele loopbaan. Deze bepaling laat een brede interpretatiemarge door het Hof van Justitie toe en moet daarom niet gezien worden als een verzwakking van de Kalanjurisprudentie (positieve acties die afwijken van het principe van de formele gelijkheid zijn toegelaten als tijdelijke maatregelen).

⁽¹⁾ Artikel 119 VEG :

« 1. Iedere lidstaat draagt er zorg voor dat het beginsel van gelijke beloning van mannelijk en vrouwelijke werknemers voor gelijke arbeid of gelijkwaardige arbeid wordt toegepast.

2. Onder beloning in de zin van dit artikel dient te worden verstaan het gewone basis- of minimumloon of -salaris en alle overige voordelen in geld of in natura die de werkgever direct of indirect aan de werknemer uit hoofde van diens dienstbetrekking betaalt.

Gelijkheid van beloning zonder onderscheid naar kunnen houdt in :

a) dat de beloning voor gelijke arbeid in stukloon wordt vastgesteld op basis van eenzelfde maatstaf;

b) dat de beloning voor arbeid in tijdloon dezelfde is voor eenzelfde functie.

3. De Raad neemt volgens de procedure van artikel 189B en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité maatregelen aan om de toepassing te waarborgen van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in werkgelegenheid en beroep, met inbegrip van het beginsel van gelijke beloning voor gelijke of gelijkwaardige arbeid.

4. Het beginsel van gelijke behandeling belet niet dat een lidstaat, om volledige gelijkheid van mannen en vrouwen in het beroepsleven in de praktijk te verzekeren, maatregelen handhaaft of aanneemt waarbij specifieke voordelen worden ingesteld om de uitoefening van een beroepsactiviteit door het ondervertegenwoordigde geslacht te vergemakkelijken of om nadelen in de beroepsloopbaan te voorkomen of te compenseren. ».

Article 119 ⁽¹⁾ :

Par le transfert de cet article du Protocole social dans le traité d'Amsterdam, l'égalité de traitement en matière d'emploi est étendue à l'égalité de rémunération pour un même travail ou un travail de même valeur (comme le prévoit la directive de 1995 et qui est aujourd'hui inscrite dans le § 1^{er} de l'article 119).

Le § 3 du nouvel article dispose que les mesures prises en vue de l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail seront adoptées selon la procédure de codécision.

Enfin, en vertu des dispositions du § 4, les Etats membres peuvent entreprendre ou maintenir des actions positives au profit du sexe sous-représenté dans le cadre de la carrière professionnelle. Cette disposition laisse à la Cour de justice une grande latitude en matière d'interprétation et ne doit dès lors pas être considérée comme une atténuation de la jurisprudence Kalanke (des actions positives qui dérogent au principe de l'égalité formelle sont admises à titre temporaire).

⁽¹⁾ Article 119 TCE :

« 1. Chaque Etat membre assure l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre travailleurs masculins et les travailleurs féminins pour un même travail ou un travail de même valeur.

2. Aux fins du présent article, on entend par rémunération, le salaire ou traitement ordinaire de base ou minimum, et tous autres avantages payés directement ou indirectement, en espèces ou en nature, par l'employeur au travailleur en raison de l'emploi de ce dernier.

L'égalité de rémunération, sans discrimination fondée sur le sexe, implique :

a) que la rémunération accordée pour un même travail payé à la tâche soit établie sur la base d'une même unité de mesure;

b) que la rémunération accordée pour un travail payé au temps soit la même pour un même poste de travail.

3. Le Conseil, statuant selon la procédure visée à l'article 189B et après consultation du Comité économique et social, adopte des mesures visant à assurer l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière d'emploi et de travail, y compris le principe de l'égalité des rémunérations pour un même travail ou un travail de même valeur.

4. Pour assurer concrètement une pleine égalité entre hommes et femmes dans la vie professionnelle, le principe de l'égalité de traitement n'empêche pas un Etat membre de maintenir ou d'adopter des mesures prévoyant des avantages spécifiques destinés à faciliter l'exercice d'une activité professionnelle par le sexe sous-représenté ou à prévenir ou compenser des désavantages dans la carrière professionnelle. ».

Nieuw hoofdstuk over werkgelegenheid : artikel 5 ⁽¹⁾ :

Dit artikel geeft een nieuwe rechtsgrondslag aan voor het nemen van stimuleringsmaatregelen ook op het vlak van gelijkheidsbeleid. De beslissingen terzake zullen volgens de medebeslissingsprocedure verlopen.

4. Evaluatie

Artikel F :

Het nieuwe Verdrag erkent de gelijkheid van mannen en vrouwen nog steeds niet expliciet als een fundamenteel recht. Door zo'n erkenning zou die gelijkheid een volwaardig statuut krijgen. De publieke overheden, de EU-instellingen en de lidstaten zouden dan verplicht worden om gelijkheid actief te promoten en de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen te verzekeren in de politieke, economische en sociale besluitvorming.

Artikel F, 2 verwijst voor wat betreft de fundamentele rechten naar de Europese conventie voor de bescherming van de mensenrechten. Maar dit slaat alleen op de civiele rechten die door deze Conventie gegarandeerd worden en die weinig te maken hebben met integratie in de EU waarvan de bevoegdheids-sferen vooral economisch, monetair en sociaal zijn. Ook het Gemeenschapscharter van fundamentele sociale rechten van 8 december 1989 zou als algemene principes van het communautair recht moeten aanvaard worden.

Artikel 2 :

De opname van het gelijkheidsprincipe in artikel 2 verschaft de Europese Gemeenschap de gepaste rechtsgrond opdat de Europese Commissie terzake acties kan ondernemen die vroeger met artikel 119 beperkt was tot beloning. Het is onduidelijk welke procedure zal gebruikt worden wanneer gelijkheid wordt nagestreefd als missie van de Gemeenschap. Deze opmerking geldt voor elk artikel dat het gelijkheidsbeginsel centraal stelt. Immers, slechts in artikel 119 (3) wordt de wetgevende procedure duidelijk opgenomen.

⁽¹⁾ Artikel 5, nieuw hoofdstuk over werkgelegenheid :

« Volgens de procedure van artikel 189B en na raadpleging van het Economisch en Sociaal comité en het Comité van de Regio's kan de Raad stimuleringsmaatregelen aannemen die tot doel hebben de samenwerking tussen de lidstaten te bevorderen en hun werkgelegenheid te ondersteunen door middel van initiatieven die gericht zijn op het tot ontwikkeling brengen van de uitwisseling van informatie en beste praktijken, het verstrekken van vergelijkende analyses en advies, alsmede het stimuleren van innoverende invalshoeken en het evalueren van ervaringen, in het bijzonder door gebruik te maken van proefprojecten.

Die maatregelen omvatten geen harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten. ».

Nouveau chapitre sur l'emploi : article 5 ⁽¹⁾

Cet article crée une nouvelle base juridique pour la prise de décisions visant à promouvoir la mise en œuvre d'une politique d'égalité des chances. Les décisions en ce domaine seront prises suivant la procédure de codécision.

4. Evaluation

Article F :

Le nouveau traité ne reconnaît toujours pas explicitement que l'égalité entre hommes et femmes est un droit fondamental. Une telle reconnaissance donnerait à l'égalité un statut à part entière. Les pouvoirs publics, les institutions de l'Union européenne et les Etats membres seraient alors tenus de promouvoir activement l'égalité et d'assurer une représentation égale d'hommes et de femmes au niveau de la prise de décision politique, économique et sociale.

L'article F, 2, renvoie, pour ce qui concerne les droits fondamentaux, à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Toutefois, cet article ne concerne que les droits civils qui sont garantis par cette convention, lesquels ne présentent guère de rapport avec l'intégration de l'Union européenne, dont les compétences se situent plutôt aux niveaux économique, monétaire et social. Les dispositions de la Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux du 8 décembre 1989 devraient également être acceptées comme principes généraux du droit communautaire.

Article 2 :

L'inscription du principe d'égalité dans l'article 2 donne à la Communauté européenne le fondement juridique qui permet à la Commission européenne d'entreprendre des actions en la matière, alors que l'ancien article 119 ne lui permettait d'intervenir qu'en vue d'assurer l'égalité de rémunération. Il n'est pas précisé clairement quelle procédure devra être suivie lorsque l'objectif d'égalité sera poursuivi en tant que mission de la Communauté. Cette remarque vaut pour tous les articles qui mettent en avant le principe d'égalité. En effet, seul l'article 119 (3) précise clairement la procédure législative.

⁽¹⁾ Article 5 du nouveau chapitre sur l'emploi :

« Le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 189B et après consultation du Comité économique et social et du Comité des régions, peut adopter des actions d'encouragement destinées à encourager la coopération entre les Etats membres et à soutenir leur action dans le domaine de l'emploi par le biais d'initiatives visant à développer les échanges d'informations et de meilleurs pratiques, en fournissant des analyses comparatives et des conseils ainsi qu'en promouvant les approches novatrices et en évaluant les expériences, notamment en ayant recours aux projets pilotes.

Ces mesures ne comportent pas d'harmonisation des dispositions législatives et réglementaires des Etats membres. ».

Artikel 3 :

Het toepassingsgebied van gelijkheid is uitgebreid naar alle acties en beleidsvormen van de EU opgenomen in artikel 3. Deze bepaling formaliseert het *mainstreaming*-principe van gender en van gelijke kansen.

Artikelen 2 en 3 :

Door de hernieuwde artikelen 2 en 3 stapt het Verdrag van Amsterdam af van de « oude » benadering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen via het verbieden of elimineren van bepaalde praktijken. Deze « nieuwe » benadering wil de gelijkheid op alle niveaus bevorderen. De EU kan nu gelijkheid promoten op alle niveaus en dus niet enkel in de professionele sfeer zoals tot nu toe het geval was. Met andere woorden de Unie beschikt hiermee over juridische gronden voor *mainstreaming* en kan zo gerechtelijke actie ondernemen tegen degenen die nalaten dit beleid te voeren. Veel zal wel afhangen van de initiatieven van de Commissie en de wil van de Raad om die voorstellen te laten uitvoeren. Een aantal sectoren waar communautaire *mainstreaming* (gedefinieerd als de zichtbare integratie van de bevordering van de gelijke behandeling van de geslachten in alle beleidssectoren en actieprogramma's) meer aandacht behoeft, zijn onder andere onderwijs, werkgelegenheid (en dan vooral arbeidsondersteunende voorzieningen), voorlichting en individuele rechten.

Artikel 6a :

Wat betreft concrete communautaire acties zal het nieuwe artikel 6a in het Verdrag van Amsterdam de Gemeenschap de mogelijkheid geven om de *mainstreaming* binnen de Gemeenschap uit te dragen.

Het is spijtig dat de unanimiteit in deze materie nog steeds vereist is en dat er geen specifiek artikel gekomen is dat de niet-discriminatie tegenover vrouwen centraal stelt en als enige punt heeft. Trouwens, het Europees parlement zal slechts geconsulteerd worden door de Raad die dan met eenparigheid zal beslissen. De gediscrimineerde persoon kan zich niet rechtstreeks beroepen op artikel 6a of zich rechtstreeks wenden tot een rechtbank. Nochtans vult deze bepaling van artikel 6a de politieke en juridische basis van artikelen 2 en 3 aan. Artikel 6a spreekt nochtans over « passende maatregelen » zonder deze actie te beperken tot een bepaald soort maatregel. Het geeft de Europese Gemeenschap dan ook een ruime waaier aan actiemogelijkheden zij het dat unanimiteit vereist is.

Article 3 :

Le champ d'application du principe d'égalité est élargi à l'ensemble des actions et des domaines de compétence de l'UE visés à l'article 3. Cette disposition formalise le principe d'application transversale de l'égalité entre hommes et femmes et de l'égalité des chances.

Articles 2 et 3 :

Par la révision des articles 2 et 3, le traité d'Amsterdam rompt avec l'« ancienne » approche de l'égalité entre hommes et femmes qui consistait à interdire ou à éliminer certaines pratiques. Cette « nouvelle » approche vise à promouvoir l'égalité à tous les niveaux. L'UE pourra désormais promouvoir l'égalité à tous les niveaux, et donc pas uniquement dans le domaine professionnel, comme c'était le cas jusqu'ici. En d'autres termes, l'Union dispose ainsi des fondements juridiques nécessaires à une application transversale du principe d'égalité et elle peut dès lors tenter une action judiciaire contre ceux qui omettent de mener cette politique d'égalité. Le succès de cette nouvelle approche dépendra dans une grande mesure des initiatives de la Commission et de la volonté du Conseil de faire exécuter ces propositions. L'enseignement, l'emploi (en particulier les mesures de soutien à l'emploi), l'information et les droits individuels sont quelques-uns des secteurs dans lesquels la transversalité communautaire (définie comme l'intégration tangible de la promotion de l'égalité de traitement entre les sexes dans tous les domaines et programmes d'action) doit faire l'objet d'une attention spéciale.

Article 6a :

En ce qui concerne les actions communautaires concrètes, le nouvel article 6a du traité d'Amsterdam donnera à la Communauté la possibilité de généraliser le principe de transversalité en son sein.

Il est regrettable que l'unanimité soit toujours requise dans cette matière et que l'on n'ait pas prévu d'article spécifique portant essentiellement et uniquement sur la non-discrimination des femmes. Le Parlement européen sera d'ailleurs seulement consulté par le Conseil qui décidera ensuite à l'unanimité. La personne faisant l'objet d'une discrimination ne pourra pas invoquer l'article 6a ni s'adresser directement à un tribunal. Cette disposition de l'article 6a complète cependant le fondement politique et juridique des articles 2 et 3. L'article 6a fait cependant état de « mesures nécessaires », sans limiter cette action à un type donné de mesures. Il donne dès lors à la Communauté européenne de nombreuses possibilités d'action, même si l'unanimité est requise.

Artikel 119 :

De aanpassingen in artikel 119 zijn onvoldoende om een einde te maken aan de structurele en *de facto* discriminatie waar de vrouwen van de Europese Unie — als individu en als groep — in hun dagelijkse leven moeten tegen opboksen. Omdat niets substantieels aan het artikel veranderd is, laten de EU-lidstaten het over aan het Hof van Justitie om de reikwijdte van artikel 119 te bepalen. Maar ter gelegenheid van het aflopen van het huidige vierde actieprogramma in het jaar 2000, zal het mogelijk zijn om via artikel 119, paragraaf 3, voorstellen te doen voor programma's, transnationale ervaringsuitwisselingen en dergelijke meer.

Volgens de NVR werden de veranderingen aangebracht door het Verdrag van Amsterdam al gewaarborgd door de richtlijn 75/117/EG.

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel, geeft de raad de bevoegdheid om via een gekwalificeerde beslissing maatregelen te nemen die de toepassing van het principe van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen beogen. Het actieterrein voor deze bepaling is beperkt tot « werkgelegenheid en beroep ». Deze laatste aanvulling kan zeer ruim ingevuld worden.

De vrouwenbewegingen, zoals de Europese Vrouwenlobby, zijn de verwijzing naar « het ondervertegenwoordigde geslacht » negatief gezind. Zij hadden liever gehad dat het woord « vrouwen » werd gebruikt.

Aanwezigheid van een werkgelegenheidshoofdstuk

Voor het eerst wordt in een EU-Verdrag een hoofdstuk over werkgelegenheid en een sociaal hoofdstuk opgenomen. De Europese Commissie verwerft daardoor een juridische basis om een gecoördineerde strategie ter bevordering van de werkgelegenheid te ontwikkelen zonder de bevoegdheden van de lidstaten aan te tasten. Noodzakelijke instrumenten ontbreken echter. Beslissingen over de Europese financiering van de werkgelegenheid, over fiscale en socialezekerheidsmaatregelen blijven afhankelijk van unanieme beslissingen. Het Europees parlement en de sociale partners blijven enkel toekijken.

Afwezigheid van een gelijkheidshoofdstuk

Het valt nog af te wachten of het niet bestaan van een gelijkekansenhoofdstuk in het Verdrag van Amsterdam een coherent beleid ter zake zal verhinderen omwille van juridische problemen. Deze zouden dan op hun beurt een alibi kunnen zijn om het beleid op het vlak van gelijkekansen af te zwakken.

Afwezigheid van een simplificatie van het Verdrag

Ter gelegenheid van de IGC, die zoals reeds aangegeven als doel had om onder andere de EU dichter bij

Article 119 :

Les adaptations apportées à l'article 119 ne permettent pas de mettre un terme aux discriminations structurelles et de fait contre lesquelles les femmes de l'Union européenne doivent lutter — individuellement et en tant que groupe — dans leur vie quotidienne. Cet article n'ayant pas été substantiellement modifié, les Etats membres de l'Union européenne laissent à la Cour de justice le soin de déterminer la portée de l'article 119. A l'occasion de l'achèvement du quatrième programme d'action en l'an 2000, il sera possible de faire, par le biais de l'article 119, § 3, des propositions en matière de programmes, d'échanges transnationaux en matière d'expérience, etc.

Selon le NVR, les modifications apportées par le traité d'Amsterdam étaient déjà garanties par la directive 75/117/CEE.

Le paragraphe 3 du nouvel article habilite le Conseil à prendre, à la majorité qualifiée, des mesures visant à assurer l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes. Le champ d'application de cette disposition a été limité à « l'emploi et au travail ». Ce dernier ajout peut être interprété de manière très large.

Les mouvements féministes, tels que le Lobby des femmes européennes, critiquent la référence au « sexe sous-représenté ». Ils auraient préféré que l'on utilise le mot « femmes ».

Présence d'un chapitre consacré à l'emploi

Pour la première fois, un chapitre consacré à l'emploi et un chapitre social sont insérés dans un traité européen. Ces chapitres confèrent à la Commission européenne un fondement juridique lui permettant d'élaborer une stratégie coordonnée en faveur de l'emploi sans porter atteinte aux compétences des Etats membres. Les instruments nécessaires pour mettre en œuvre une telle stratégie font cependant défaut. Les décisions concernant le financement de l'emploi, les mesures fiscales et de sécurité sociale devront toujours être prises à l'unanimité. Le Parlement européen et les interlocuteurs sociaux seront confinés dans un rôle d'observateur.

Absence d'un chapitre concernant l'égalité

Reste à voir si l'absence d'un chapitre concernant l'égalité des chances dans le traité d'Amsterdam empêchera la mise en œuvre d'une politique cohérente en la matière, en raison de problèmes juridiques, dont on pourrait alors prétexter pour affaiblir la politique dans le domaine de l'égalité des chances.

Absence d'une simplification du traité

A l'occasion de la CIG, qui, ainsi qu'il a été précisé, avait pour but de rapprocher l'Union européenne du

de burger te brengen, drongen verschillende groepen erop aan dat het Verdrag zou vereenvoudigd worden. De vrouwenorganisaties wilde dat de taal die in het Verdrag zou gebruikt worden vanuit het oogpunt van de gelijkheid van de seksen moest bekeken worden. Van beide eisen is nog niets in huis gekomen. »

II. — ADVIES

Door mevrouw Herzet, voorzitter van het Comité werd een ontwerpadvies ingediend dat als basis van de bespreking werd genomen.

Tijdens de bespreking werden door mevrouw Hermans en mevrouw Van Haesendonck wijzigingen voorgesteld die er voornamelijk toe strekken aandacht te besteden aan het feit dat het gelijke kansenbeleid eindelijk deel zal gaan uitmaken van alle maatregelen die in het kader van het Verdrag worden genomen, de zogenaamde « *mainstreaming* », in de plaats van als een afzonderlijk probleem te blijven worden beschouwd. Voorts hebben de voorgestelde tekstwijzigingen tot doel een signaal te geven aan de Belgische en Europese beleidsinstanties om verdere initiatieven te nemen in het gelijke kansenbeleid.

*
* *

Het aldus gewijzigde advies luidt :

« Dit advies betreffende de evaluatie van het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen in het Verdrag van Amsterdam is onder andere gebaseerd op de verslagen van de « *Conseil des Femmes Francophones* », van de Nationale Vrouwenraad en van de Europese vrouwenlobby.

De Europese eenmaking vordert langzaam, maar zit op het goede spoor.

Het Adviescomité moet vaststellen dat de toestand net dezelfde is voor het onderwerp dat ons allen aanbelangt : de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

Met het Verdrag van Amsterdam zet de EU voor het eerst sinds lang een belangrijke stap op het vlak van gelijke behandeling van mannen en vrouwen. Al jaren vindt er een evolutie plaats in het denken over gelijke kansen. Het Verdrag van Amsterdam neemt het resultaat van dit denkproces nu in zich op : het gelijke kansenbeleid zal met het Verdrag van Amsterdam deel gaan uitmaken van alle maatregelen (« *mainstreaming* ») en wordt alsdusdanig niet meer beschouwd als een apart probleemgebied. Voor zover deze zienswijze ook werkelijk gemeengoed wordt, betekent dit dat het gelijke kansenaspect in alle vormen van besluitvorming aan bod kan komen en dat alle besluiten worden beoordeeld op hun gevolgen voor mannen en vrouwen.

Het is van wezenlijk belang de gelijke behandeling van mannen en vrouwen wettelijk te onderbouwen;

citoyen, plusieurs groupes ont insisté pour que l'on simplifie le Traité. Les organisations féministes voulaient que la formulation du traité prenne en compte le principe de l'égalité des sexes. Aucune de ces exigences n'a été satisfaite à ce jour. »

II. — AVIS

Mme Herzet, présidente du Comité, a présenté un projet d'avis qui a servi de base à la discussion.

Au cours de la discussion, Mmes Hermans et Van Haesendonck ont présenté des amendements tendant essentiellement à souligner que la politique de l'égalité des chances sera enfin prise en compte dans toutes les mesures prises dans le cadre du Traité de Maastricht, le « *mainstreaming* », au lieu de continuer à être considérée comme un problème distinct. Les amendements tendent en outre à donner un signal aux instances politiques belge et européenne afin de les inciter à prendre d'autres initiatives en matière de politique de l'égalité des chances.

*
* *

L'avis ainsi modifié est libellé comme suit :

« Le présent avis concernant l'évaluation du principe d'égalité entre les hommes et les femmes inscrit dans le Traité d'Amsterdam se base, entre autres, sur les rapports du « *Conseil des femmes francophones* », du « *Nationale Vrouwenraad* » et du « *European Women's Lobby* ».

La construction européenne se fait lentement, mais elle est en bonne voie.

Le Comité d'avis doit constater qu'il en est exactement de même pour le sujet qui nous préoccupe toutes : l'égalité entre les hommes et les femmes.

Par la signature du Traité d'Amsterdam, l'UE a effectué, pour la première fois depuis longtemps, un pas important dans le domaine de l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Depuis des années, on assiste à une évolution dans le cadre de la réflexion sur l'égalité des chances. Le résultat de ce processus de réflexion est à présent inscrit dans le Traité d'Amsterdam : dans le cadre du Traité d'Amsterdam, la politique d'égalité des chances s'inscrira dans un ensemble de mesures (« *mainstreaming* ») et ne sera plus considérée comme une problématique distincte. Dans la mesure où cette conception sera vraiment adoptée par tous, il sera tenu compte du principe d'égalité des chances à tous les stades de la prise de décision et toutes les décisions seront évaluées sous l'angle de leurs conséquences pour les hommes et pour les femmes.

Il est essentiel de donner une base légale à l'égalité entre hommes et femmes; le Comité d'avis pour

om die gelijke behandeling te realiseren, doet het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie een aantal voorstellen.

Het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie hoopt dat de Europese instellingen en de Europese lidstaten maximaal inhoud zullen geven aan de nieuwe bepalingen in het Verdrag van Amsterdam omtrent het gelijke kansenbeleid zodat de Europese Unie een werkelijke vooruitgang kan boeken op het vlak van dit beleid.

Het Adviescomité wijst zowel de Europese Commissie als de EU-lidstaten op hun verantwoordelijkheden bij de uitvoering van de nieuwe bepalingen.

Het Adviescomité duidt aan dat een continu bewustmakings- en voorlichtingsproces van de publieke opinie voor deze problematiek hoogst noodzakelijk is. Hiervoor heeft men vooreerst een actieve, en misschien zelfs strijd lustige en permanente discussie nodig met de beleidsvormers op alle beleidsterreinen zodat gelijke kansen en gelijke rechten kunnen worden verwezenlijkt. De EU-inspanningen terzake spelen slechts een rol van katalysator en het Adviescomité verzoekt dan ook de Belgische regering een beleid te voeren van *mainstreaming*.

Het Adviescomité merkt op dat het Verdrag van Amsterdam een leemte heeft gelaten wat de doelstelling om meer vrouwen politieke mandaten te laten invullen, betreft. « Meer vrouwen in de nationale parlementen en in de politiek » is niet alleen een doelstelling die tegemoet komt aan eisen voor meer democratie en de volledige participatie van alle burgers aan het tot stand komen van besluiten die een directe impact hebben op hun leven en werk. Het is ook een doelstelling die een directe invloed heeft op de kwaliteit van deze besluiten. De deelname van vrouwen aan de besluitvorming is het instrument bij uitstek voor de introductie van de man/vrouw dimensie in het beleid van de individuele lidstaten. Het Adviescomité verzoekt de regering het streven naar een paritaire democratie centraal te stellen in haar beleid.

Het Adviescomité verheugt zich er over dat het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het Verdrag als doelstelling van de Gemeenschap (artikel 2) en als een factor in alle overige beleidslijnen van de EU in te schrijven (artikel 3). Het Comité hecht zijn goedkeuring aan het feit dat beide bepalingen het voorwerp van een rechtsgeding kunnen uitmaken (beroepsmogelijkheden bij het Hof).

Het Adviescomité stelt met tevredenheid vast dat wat de concrete communautaire acties betreft, het nieuwe artikel 6a in het Verdrag van Amsterdam de Gemeenschap de mogelijkheid zal geven om de *mainstreaming* binnen de EU uit te dragen. Het Comité betreurt dat de unanimiteit in deze materie nog steeds vereist is en dat er geen specifiek artikel

l'émancipation sociale formulera un certain nombre de propositions en vue de la concrétisation de cette égalité de traitement.

Le Comité d'avis pour l'émancipation sociale espère que les institutions européennes et les Etats membres concrétiseront au maximum les dispositions du Traité d'Amsterdam relatives à la politique d'égalité des chances, de manière à ce que l'Union européenne puisse enregistrer de réels progrès dans le cadre de cette politique.

Le Comité d'avis attire l'attention tant de la Commission européenne que des Etats membres de l'Union sur leurs responsabilités en matière d'exécution des nouvelles dispositions.

Le Comité d'avis estime qu'il est capital d'initier un processus continu de conscientisation et d'information de l'opinion publique au sujet de cette problématique. A cet effet, il convient d'abord d'engager avec les décideurs politiques un débat permanent actif, voire combatif, dans tous les domaines concernés par cette politique, de manière à pouvoir instaurer l'égalité des chances et des droits. Les efforts déployés par l'UE en la matière ne jouent qu'un rôle de catalyseur et le Comité d'avis demande dès lors au gouvernement belge de mener une politique de transversalité.

Le Comité d'avis fait observer que le Traité d'Amsterdam contient encore une lacune en ce qui concerne l'objectif consistant à augmenter le nombre de femmes exerçant un mandat politique. « Davantage de femmes dans les parlements nationaux et en politique » n'est pas uniquement un objectif qui rencontre les exigences en matière de renforcement de la démocratie et de participation sans réserve de tous les citoyens à l'élaboration des décisions ayant une incidence sur leur vie et leur travail. C'est également un objectif qui a une incidence directe sur la qualité de ces décisions. La participation des femmes à la prise de décision est l'instrument par excellence pour introduire la dimension homme/femme dans la politique de chacun des Etats membres. Le Comité d'avis demande au gouvernement de tout mettre en œuvre pour donner à la démocratie paritaire une place centrale dans sa politique.

Le Comité d'avis se félicite que le principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes figure dans le Traité en tant qu'objectif de la Communauté (article 2) et facteur à intégrer dans toutes les autres politiques communes (article 3). Le Comité approuve que les deux dispositions soient justiciables (possibilité de recours à la Cour).

Le Comité d'avis constate avec satisfaction qu'en ce qui concerne les actions communautaires concrètes, le nouvel article 6a du Traité d'Amsterdam permettra à la Communauté de prôner la transversalité au sein de l'UE. Le Comité déplore toutefois que l'unanimité soit malheureusement toujours requise dans cette matière et que le traité ne contienne pas

gekomen is dat de niet-discriminatie tegenover vrouwen centraal stelt en als enige punt heeft.

Nochtans vult deze bepaling van artikel 6a de politieke en juridische basis van de artikelen 2 en 3 aan.

Artikel 6a spreekt nochtans over passende maatregelen zonder deze actie te beperken tot een bepaald soort maatregel.

Het Comité spreekt eveneens zijn voldoening uit over het feit dat de bepalingen inzake het sociaal protocol betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen op de arbeidsmarkt thans ook in het Verdrag opgenomen zijn.

Die bepalingen werden zelfs aangescherpt door in een rechtsgrond te voorzien voor een Gemeenschappelijk optreden in het raam van de toepassing van die rechtsgrond in de lidstaten.

Voorts stelt het Comité vast dat de gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake beroep en werkgelegenheid werd aangescherpt (nieuw artikel 119EG). Gelijkheid inzake beloning geldt voor dezelfde « of gelijkwaardige arbeid »; dankzij dit artikel zal het moeilijker worden dat beginsel te omzeilen.

Het Comité neemt er tevens nota van dat het Verdrag ook de goedkeuring toestaat van maatregelen « om te toepassing te waarborgen van het beginsel van gelijke kansen en gelijke behandeling van mannen en vrouwen in werkgelegenheid en beroep, met inbegrip van het beginsel van gelijke beloning voor gelijke of gelijkwaardige arbeid ».

Om al de hierboven vermelde redenen kan het Verdrag van Amsterdam bij de inwerkingtreding een stap vooruit zijn voor de ontwikkeling van een communautair gelijke kansenbeleid dat op haar beurt een impuls kan zijn voor nieuwe gelijke kansen-initiatieven op nationaal niveau. »

Mevrouw Colen gaat principieel niet akkoord, noch met het advies noch met de bepalingen in verband met het zogenaamde gelijke-kansenbeleid vervat in het Verdrag van Amsterdam. Volgens de nota die zij na de bekendmaking van het ontwerpverslag heeft overgezonden, vindt zij dat men onder het mom van « non-discriminatie en gelijke kansen » een discriminatiebeleid voert die in de eerste plaats gericht is tegen de thuiswerkende vrouw en tegen het moederschap. Dit verhindert de vrije keuze van de vrouw om zich te wijden aan gezin en kinderen (een fundamenteel mensenrecht) en bevordert individualistisch en materialistisch handelen ten nadele van verantwoordelijkheid en engagement met name in huwelijk en gezin, de basiscellen van een gezonde en solidaire samenleving.

un article spécifique, qui consacre le principe de non-discrimination à l'égard des femmes.

Cette disposition de l'article 6a complète pourtant la base politique et juridique des articles 2 et 3.

L'article 6a prévoit pourtant des mesures nécessaires sans limiter cette action à un type de mesure bien précis.

Le Comité se réjouit également que les dispositions concernant le protocole social sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes sur le marché du travail figurent désormais dans le traité.

On a même renforcé ces dispositions en prévoyant un fondement juridique qui permet une intervention communautaire dans le cadre de l'application de ce fondement juridique dans les Etats membres.

Par ailleurs, le Comité constate que l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail a été améliorée (nouvel article 119 CE). L'égalité en matière de rémunération vaut pour un même travail ou pour un « travail de même valeur ». Grâce à cet article, il sera plus difficile de tourner ce principe.

Le Comité note également que le traité autorise également l'adoption de « mesures visant à assurer l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en matière d'emploi et de travail, y compris le principe de l'égalité des rémunérations pour un même travail ou un travail de même valeur ».

Pour toutes les raisons précitées, l'entrée en vigueur du traité d'Amsterdam peut constituer une avancée dans le domaine de l'élaboration d'une politique communautaire d'égalité des chances qui, à son tour, pourra inspirer, au niveau national, de nouvelles initiatives en matière d'égalité des chances. »

Mme Colen ne peut, par principe, marquer son accord ni sur l'avis ni sur les dispositions relatives à la politique d'égalité des chances contenues dans le traité d'Amsterdam. Selon la note qu'elle a envoyée après la communication du projet de rapport, elle estime que, sous le couvert de la « non-discrimination et de l'égalité des chances », on mène une politique discriminatoire dirigée avant tout contre la femme au foyer et la maternité. Cette politique empêche la femme de choisir librement de se consacrer à son foyer et à ses enfants (un droit fondamental de la personne humaine) et favorise les comportements individualistes et matérialistes au détriment de la responsabilité et de l'engagement, notamment envers le mariage et la famille, qui sont les fondements d'une société saine et solidaire.

III. — **STEMMING**

Het advies werd goedgekeurd met 6 stemmen tegen 1.

De rapporteur,

A. HERMANS

De voorzitter,

J. HERZET

III. — **VOTE**

L'avis est adopté par 6 voix contre une.

La rapporteuse,

A. HERMANS

La présidente,

J. HERZET